



# Schaerbeek *info* 95

BULLETIN BI-MENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKELIJKE GRATIS GEMEENTELIJKE INFORMATIEBLAD | 13/09/2009 |

Produit et distribué par  
Opmaak en verdeling



**19-20 SEPTEMB<sup>re</sup>  
er**

**Journées  
du patrimoine** (p 9)

**Monumentendagen**  
(blz 9)



## Bonne rentrée à tous !

À nos élèves qui ont déjà repris le chemin de l'école, à nos commerçants qui ont, pour la plupart rouvert leur commerce après des vacances bien méritées, à nos ouvriers qui ont repris le collier après les congés du bâtiment... Bonne rentrée aussi à tous ceux qui n'ont pas pris de vacances, tous les travailleurs, qu'ils soient du secteur privé ou public... Sans oublier nos fonctionnaires et nos services administratifs qui n'ont pas chômé pendant ces mois d'été. Cette édition de votre journal communal en témoigne ! Un plan de stationnement élargi (voir p 6 et 7) qui compte aujourd'hui deux nouvelles zones avec pour conséquence, toujours plus de confort pour les Schaarbeekois mais aussi pour tous ceux qui contribuent à faire de Schaarbeek, une commune débordante d'activités : ses commerçants, ses entreprises, ses associations, ses écoles...

Comme chaque année, je vous invite aussi à découvrir ou redécouvrir votre commune sous des angles différents grâce aux Journées du Patrimoine qui animeront Schaarbeek les 19 et 20 septembre (voir p 9). Une semaine particulièrement riche en animations diverses dans le cadre de la semaine de la mobilité où Schaarbeek n'est pas en reste ! Pour preuve, l'ensemble des activités organisées durant toute la semaine et lors du dimanche sans voiture (voir p 4 et 5).

Et enfin, je ne peux m'empêcher d'espérer vous rencontrer ou vous revoir tous lors de notre grand bal, le 26 septembre !

Une chose est sûre : après la torpeur des mois d'été, Schaarbeek est plus pétillante que jamais !



**Bernard Clerfayt,**  
Bourgmestre en titre,  
Titelvoerende Burgemeester

## Voor iedereen: een goeie start!

Voor de leerlingen die terug naar school gaan, voor de handelaars waarvan de meeste hun zaak terug geopend hebben na een welverdiende rustperiode, voor de arbeiders die de draad terug opnemen na het bouwverlof... Eveneens een goede start voor zij die geen verlof genomen hebben, voor alle werknemers, zowel in de privésector als in de openbare diensten.... En niet te vergeten, onze ambtenaren en administratieve diensten die niet stilgezeten hebben tijdens deze zomermaanden. Getuige hiervan deze editie van uw gemeentebblad! Een uitbreiding van het parkeerplan (zie p6 en 7) dat nu twee nieuwe zones telt en dat leidt tot steeds meer comfort voor de Schaarbekenaars maar ook voor allen die bijdragen om van Schaarbeek een gemeente barstensvol activiteiten te maken: de handelaars, de ondernemingen, de verenigingen, de scholen...

Zoals elk jaar nodig ik u ook uit om uw gemeente te (her)ontdekken vanuit een andere hoek op de Open Monumentendagen die zullen doorgaan op 19 en 20 september (zie p9). Een uitzonderlijk rijk gevulde week met diverse animaties in het kader van de mobiliteitsweek waarbij Schaarbeek niet achterblijft! Verder in dit blad vindt u een overzicht van de activiteiten die georganiseerd worden tijdens de hele week en op de autoloze zondag (zie p4 en 5).

Tenslotte hoop ik u te mogen ontmoeten of u allen terug te zien op ons grote bal op 26 september!

Eén ding is zeker: na de zwoele zomermaanden bruist Schaarbeek meer dan ooit!

INVITATION

# Nuit du Bourgmestre Bernard Clerfayt

Bernard Clerfayt a le plaisir de vous inviter à la Nuit du Bourgmestre de Schaerbeek le samedi 26 septembre 2009

**HÔTEL COMMUNAL DE SCHAERBEEK**  
Place Colignon - 1030 Schaerbeek  
Buffet et soirée : 25 €  
Soirée, dès 22h30 : 5 €  
(boissons non comprises)  
Réservation pour le 21 septembre !

- Bienvenue** dès 19h.  
Accueil festif, en musique. Apéritif maison
- Dîner**  
Saveurs d’ici et d’ailleurs (le grand Nord, les épices de la Méditerranée, les secrets de l’Orient, l’exotisme des Caraïbes... Buffets froids et chauds. Places nominatives et tables réservées. Animation et magie garantie.
- Soirée dansante** endiablée dès 22h30.

### Ajoutez du cœur à la fête...

Comme chaque année, les bénéfices de la soirée seront consacrés à soutenir des initiatives, des projets sociaux, éducatifs... portés par des associations, des groupements, des hommes et des femmes, acteurs au quotidien du renouveau schaarbeekois.

Si Schaerbeek bouge, change et s’améliore depuis près de 15 ans, c’est en effet aussi parce



que ses habitants sont enthousiastes et dynamiques.

Ajoutons encore que les bénéfices redistribués et l’organisation même du bal ne seraient pas possible sans la très aimable participation de nos annonceurs et des membres de notre fonds de soutien. Qu’ils en soient déjà remerciés ici. ■

### Informations et réservations

Tél. 02 244 71 55

UITNODIGING

# Nacht van de Burgemeester Bernard Clerfayt

Bernard Clerfayt heeft het genoeg u uit te nodigen op de Nacht van de Burgemeester te Schaarbeek op zaterdag 26 september 2009

**GEMEENTEHUIS VAN SCHAARBEEK**  
Colignonplein - 1030 Schaarbeek  
Buffet en avondfeest: 25 €  
Avondfeest, vanaf 22.30 uur: 5 €  
(drank niet inbegrepen)  
Gelieve in te schrijven vóór 21 september !

- Ontvangst** vanaf 19 uur.  
Feestelijk onthaal met muziek. Aperitief van het huis
- Avondmaal**  
Nationale en internationale gerechten (het hoge Noorden, kruiden uit het Middel­landse Zeegebied, geheimen uit het Oos­ten, exotische smaken van de Caraïben, ...). Koud en warm buffet. Plaatsen op naam en gereserveerde tafels.  
Animatie en sfeer gegarandeerd.
- Duivelse **dansavond** vanaf 22.30 uur

### Geniet van het feest en laat uw hart spreken...

Net als elk jaar zal de opbrengst van deze avond gebruikt worden ter ondersteuning van sociale, educatieve initiatieven en projecten aangebracht door Schaarbeekse verenigingen, groeperingen. Kortom: de mannen en vrouwen die zich dagelijks inzetten voor de uitbouw van Schaarbeek.

Dat Schaarbeek al bijna 15 jaar lang leeft, verandert en verfraait, is met name ook te danken aan het enthousiasme en de dynamiek van haar inwoners.

Daar voegen we nog aan toe dat de verdeling van de opbrengst en de organisatie van het bal zelf niet mogelijk zouden zijn zonder de sym­pat­hie­ke deelname van onze adverteerders en van de leden van ons steunfonds. Waarvoor wij hen hier al bedanken. ■

### Inlichtingen en inschrijvingen

Tel. 02 244 71 55

## L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK RECRUTE UN(E)

**SECRETAIRE D'ADMINISTRATION - JURISTE (h/f)**

### RESPONSABILITÉS

- Traitement des affaires contentieuses en rapport avec les missions/activités commu­nales
- Contacts avec les avocats de la commune
- Constitution des dossiers en collaboration avec les différents départements
- Avis/conseils divers en matière juridique

### PROFIL

- Master ou licencié en droit
- Sens des responsabilités
- Bilingue NL/FR

### RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Service des affaires juridiques  
Pierre Bublot : 02/ 240 34 03

### Comment postuler ?

Candidature à envoyer à l'attention du Collège des Bourgmestre et Echevins, Place Colignon à 1030 Bruxelles ou par e-mail à mdero@schaerbeek.irisnet.be

Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site internet <http://www.schaerbeek.irisnet.be> – rubrique emploi : travailler à l'administration communale

## HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEEK WERFT AAN EEN

**BESTUURSSECRETARIS- JURIST (m/v)**

### VERANTWOORDELIJKHEDEN

- Behandelen van geschillen met betrekking tot de bevoegdheden/activiteiten van de gemeente
- Contacten met de advocaten van de gemeente
- Samenstelling van dossiers in samenwerking met de verschillende departementen
- Advies/raad geven over bepaalde juridische problemen

### PROFIEL

- Master/licenciaat in de rechten
- Verantwoordelijkheidszin en stiptheid
- Tweetalig NL/FR

### VERDERE INLICHTINGEN

Dienst juridische zaken,  
Pierre Bublot: 02/240 34 03

### Hoe solliciteren ?

Kandidatuur ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen opsturen, Colignonplein, 1030 Brussel of per e-mail mdero@schaarbeek.irisnet.be

Onze jobaanbiedingen kunnen geraad­pleegd worden op de website <http://www.schaarbeek.irisnet.be> – rubriek tewerkstelling: werken voor het gemeentebestuur

## SANTÉ PUBLIQUE

# La grippe A/H1N1... mieux vaut prévenir que guérir

*Mais parfois, cela ne suffit pas. C'est pourquoi, dans le cadre des plans d'urgence établis par les autorités fédérales, Schaerbeek a d'ores et déjà pris toutes les mesures nécessaires pour limiter l'impact médical et socio-économique de la grippe A/H1N1. Mais rappelons-le encore une fois : la grippe A/H1N1 n'est pas plus grave que notre banale grippe saisonnière !*



C'est la raison pour laquelle les généralistes traitent la grippe A/H1N1 comme la grippe saisonnière, à l'exception des groupes à risque clairement définis, qui continuent à recevoir des antiviraux.

## Une aide rapprochée !

A Schaerbeek, la commune met en place des points de contact locaux de soins de santé. L'objectif : stocker des masques et des antiviraux, organiser des consultations médicales de proximité pour les personnes éventuellement infectées et dans le cadre d'une campagne de vaccination massive si cette dernière était envisagée.

Dès le mois d'août, les plus attentifs d'entre vous auront déjà repéré les affiches sur les différents moyens d'éviter la propagation. Elles sont apposées dans les endroits publics les plus fréquentés : piscine, maison communale, bibliothèque, crèches, écoles....

## Quels sont les symptômes de la grippe A/H1N1?

Les symptômes de la maladie sont : une forte fièvre soudaine, douleurs musculaires, maux de tête et malaise général. D'autres symptômes possibles : sont fatigue, toux, éternuements, congestion et irritation du nez, des yeux, de la gorge et des oreilles.

Les principaux groupes à risque sont les personnes âgées et les malades chroniques.

## Quelques conseils simples pour éviter la propagation

- Lavez-vous les mains régulièrement
- Couvrez-vous la bouche et le nez avec un mouchoir en papier lorsque vous éternuez
- Débarrassez-vous de vos mouchoirs correctement, dans des poubelles munies éventuellement d'un couvercle
- En l'absence de mouchoir, couvrez-vous la bouche et le nez
- Si vous êtes malade, restez à la maison

*Pour toute question d'ordre général et information relative au virus de la grippe*

*N'hésitez pas à consulter le site web [www.influenza.be](http://www.influenza.be) ou à contacter le call center Influenza entre 8h à 17h et le week-end de 9h à 17h, au numéro gratuit 0800 99 777.*



## GEZONDHEID

# De A/H1N1-griep... beter voorkomen dan genezen

*Maar soms volstaat dit niet. Daarom heeft de gemeente Schaerbeek, in het kader van de noodplannen opgesteld door de federale overheid, al alle nodige maatregelen genomen om de medische en sociaal-economische impact van de A/H1N1-griep te beperken. Maar we herhalen het nogmaals: de A/H1N1-griep is niet erger dan onze gewone seizoensgriep!*

Om die reden behandelen de huisartsen de A/H1N1-griep op net dezelfde manier als de seizoensgriep, met uitzondering van de groepen die een duidelijk risico lopen; zij worden verder behandeld met antivirale middelen.

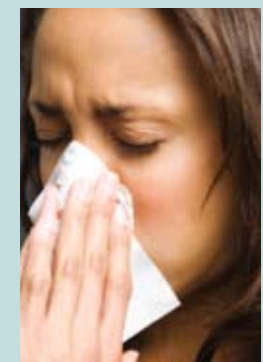
## Hulp in de buurt!

De gemeente Schaerbeek richt lokale contactpunten voor gezondheidszorg op. Hier kunnen de nodige maskers en antivirale middelen worden opgeslagen, en kan men lokale doktersbezoeken organiseren voor eventueel besmette personen alsook in het kader van een volwaardige vaccinatiecampagne als dit zou overwogen worden.

Onze meest opmerkelijke inwoners zullen sinds begin augustus al wel de affiches hebben opgemerkt die vermelden op welke manieren men verspreiding kan voorkomen. Deze werden opgehangen in de drukst bezochte openbare plaatsen zoals het zwembad, het gemeentehuis, de bibliotheek, kinderdagverblijven, scholen, ...

## Wat zijn de symptomen van de A/H1N1-griep?

Een aantal symptomen zijn: een plotse aanval van hoge koorts, spierpijn, hoofdpijn en zich in het algemeen niet goed voelen.



Andere symptomen kunnen zijn: vermoeidheid, hoesten, niezen, verstopping of irritatie van de neus, de ogen, de keel en de oren.

De belangrijkste risicogroepen zijn bejaarden en chronisch zieken.

## Hoe vermijden dat de griep zich verspreidt?

- Was regelmatig je handen
- Bedek je mond en je neus met een papieren zakdoekje wanneer je niest
- Gooi je zakdoekjes zorgvuldig weg
- Heb je geen zakdoekje bij de hand, bedek dan je mond en je neus
- Blijf thuis als je ziek bent

## Voor algemene vragen en informatie rond het griepvirus,

*kan men nog steeds terecht op [www.influenza.be](http://www.influenza.be) of bij het federaal call center Influenza: 0800 99 777 (8u-17u tijdens weekdays en 9u-17u in het weekend).*

## SEMAINE DE LA MOBILITÉ



### Quartier Terdelt

**Le samedi 19 septembre :**  
**Grand concours de lâcher de ballons**

Un grand concours de lâcher de ballons sera organisé sur la **place Foucart**.

Les cartons concours seront distribués à tous les habitants en début de semaine afin que chacun puisse l'individualiser sur le thème « mon quartier respire ».

Les participations les plus représentatives seront récompensées.

Une activité alternative de décoration de la place par les ballons est également prévue.

Les enfants de l'école 17 (classes primaires) participent avec leurs dessins de ballons et seront récompensés par classe.

### Info :

Olivier Xhonneux, 0495/99.76.52,  
olivier\_xhonneux@yahoo.com



### Ecole Chazal – A l'école à vélo

Dans le cadre de la relance du projet Bikepooling à Schaerbeek, la commune organisera le **lundi 22 septembre**, lors de la semaine de la mobilité, un après-midi informatif et festif au sujet des rangs scolaires à vélo.

Jeunes cyclistes et futurs cyclistes ainsi que leurs parents et instituteurs sont invités à cet événement fédérateur et convivial.

- Quand ? **le 22 septembre 2009 à partir de 13h30**
- Où ? **à l'école Chazal, Avenue Chazal 181/183, 1030 Schaerbeek**
- Comment ? à pied ou à vélo

De nombreuses activités seront proposées aux enfants dès 14h (piste habileté, jeux et stand info mobilité), un tour à vélo avec les parents et instituteurs débutera vers 17h30 au départ de l'école.

### Renseignements et inscriptions :

auprès de Eric Mavakala  
du service Gardiens de la Paix  
02 244 75 90 ou 0494 82 38 52  
emavakala@schaerbeek.irisnet.be

## Dimanche « sans voiture » 20 septembre 2009

*Il serait plus correct de parler de dimanche sans véhicule à moteur puisqu'il s'agit bien de cela: de 9h à 19h, il sera interdit ce jour-là d'utiliser voiture, moto, scooter, ... sur l'ensemble du territoire des 19 communes bruxelloises. Des exceptions sont toutefois prévues.*



Cette initiative régionale permet aux citoyens de se réapproprier l'espace public le temps de quelques heures. Et le succès est au rendez-vous depuis 8 ans ! Comme le démontrent les fêtes de quartier et autres festivités qui fleurissent ici et là et qui sont sans cesse plus nombreuses d'année en année. Notre commune n'est pas en reste: de nombreuses activités seront organisées, souvent à l'initiative des habitants, dans les rues schaarbeekoises : balades guidées à vélo, rallyes, etc.

### Mais qui peut circuler en voiture le 20 septembre 2009 ?

L'interdiction d'utiliser tout véhicule motorisé (voiture, moto,...) s'applique à tous entre 9h et 19h. Certaines exceptions (transports en commun, taxis, véhicules d'utilité publique,...) sont toutefois prévues.

Les cartes pour handicapés sont assimilées à un laissez-passer, pour autant que le détenteur de cette carte se trouve dans le véhicule. Les personnes handicapées en possession d'une telle carte ne doivent donc pas demander de dérogation pour se déplacer en voiture.

Les personnes qui doivent impérativement utiliser leur véhicule le 20 septembre pour une raison exceptionnelle (raison professionnelle, médicale,...) sont tenues de demander un **laissez-passer**. Ce document pourra être délivré jusqu'au 16 septembre, au plus tard. Une telle demande ne donne pas automatiquement droit à une **dérogation**. Chaque cas est examiné par le comité communal des dérogations.

Les véhicules autorisés à circuler **ne peuvent dépasser la vitesse de 30 km/h sur tout le territoire**.  
**Toutes les autres dispositions du Code de la route restent applicables.**

### Pour toute information relative aux modalités pratiques du dimanche sans voiture :

Service Eco-conseil : 02/244.71.53,  
1809@schaerbeek.irisnet.be

Le Dimanche sans voiture connaît un succès grandissant depuis 8 ans. Pour preuve, les nombreuses fêtes de quartier qui fleurissent çà et là depuis....



### LES ACTIVITES

#### Place Helmet Schaerbeek-Village de 10h00 à 18h00

La commune de Schaerbeek, en partenariat avec la section locale du Gracq, Atrium Helmet et Helmet-Quartier Durable, organise « Schaerbeek – Village » dans le quartier Helmet avec des stands et animations diverses et un espace de convivialité. Les thèmes abordés tout au long de cet événement seront la mobilité, le développement durable et l'économie positive. Il y en aura pour tous les âges : théâtre de marionnettes, balade à dos de poney pour les tout-

petits, ludothèque dans la rue, parcours rollers pour les plus grands, restauration saine, parcours PMR, rallye vélo, etc... Le Service « Présence Visible » tiendra un stand d'information sur le projet de bikepooling (rang scolaire à vélo) géré par les surveillants habilités à vélo. Au programme : un contrôle technique des vélos ainsi que des petites réparations effectuées par les Citadins et les surveillants habilités.

#### Place Meiser

La Police animera la **place Meiser** sur le thème de la sécurité routière avec des stands et un *camion pour une démonstration sur l'angle mort*.

### Info :

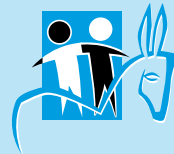
1809@schaerbeek.irisnet.be

#### Place Foucart « Terdelt, conquête de l'air » de 10h30 à 18h00

Pour sa 10<sup>ème</sup> participation au dimanche sans voiture, le Comité de Quartier Terdelt donnera de l'air au quartier : de nombreuses activités ludiques et éducatives se dérouleront sur la **place Foucart** : un circuit éducatif pour cuistax, un rallye vélo permanent (durée +/- 2h00), un jogging familial, du ballon avec des prix à la clé, des jeux et animations pour les enfants, des stands d'information thématiques et un point « ravitaillement » pour les cyclistes et visiteurs de passage.

### Info :

Olivier Xhonneux, 0495/99.76.52,  
olivier\_xhonneux@yahoo.com)



# WEEK VAN DE MOBILITEIT

## Wijk Terdelt

Zaterdag 19 september:  
Grote ballonwedstrijd



Op het **Foucartplein** zal een grote ballonwedstrijd worden georganiseerd.

Aan het begin van de week zullen alle bewoners kaartjes ontvangen om aan de ballonnen te hangen zodat iedereen zijn kaartje kan personaliseren rond het thema "Mijn wijk ademt".

De meest typerende deelnemingen zullen worden beloofd.

Daarnaast wordt er een alternatieve activiteit voorzien waarbij het plein wordt versierd met ballonnen.

De kinderen van school 17 (lagere school) nemen deel met hun ballontekeningen en worden per klas beloofd.

**Info:**

Olivier Xhonneux, 0495/99.76.52,  
olivier\_xhonneux@yahoo.com

## Autoloze zondag 20 september 2009

*Eigenlijk zou het correcter zijn om te spreken van een zondag zonder motorvoertuigen, want eigenlijk is het dat: van 9 tot 19 uur is het op het volledige grondgebied van de 19 Brusselse gemeenten verboden om een auto, motor, scooter enz. te gebruiken. Er zijn echter uitzonderingen voorzien.*

Dit regionale initiatief biedt burgers de mogelijkheid om gedurende enkele uren opnieuw de publieke ruimte te veroveren. Dit initiatief kent al 8 jaar elke keer weer een groot succes! Dat blijkt ook uit de wijkfeesten en andere festiviteiten die hier en daar worden georganiseerd en elk jaar talrijker worden.

Onze gemeente blijft niet achter: in de Schaarbeekse straten zullen er heel wat activiteiten plaatsvinden, vaak op initiatief van de bewoners: begeleide fietstochten, rally's, enz.

**Alle andere bepalingen van de Wegcode blijven van toepassing.**

**Voor alle informatie rond praktische regels voor de autoloze zondag:**

Dienst Milieuraadgeving: 02/244.71.53,  
1809@schaerbeek.irisnet.be



## Chazal-school Met de fiets naar school

In het kader van de heropstart van het Bikepoolingproject in Schaarbeek, organiseert de gemeente op **maandag 22 september**, dus tijdens de week van de mobiliteit, een informatieve en feestelijke middag rond gezamenlijk naar school fietsen onder begeleiding.

Jongeren die nu al met de fiets naar school gaan of dit willen doen, worden samen met hun ouders en leerkrachten uitgenodigd voor dit gemoedelijke en gezellige evenement.

- Wanneer? **22 september 2009 vanaf 13u30**
- Waar? **Aan de Chazal-school, Chazallaan 181/183, 1030 Schaarbeek**
- Hoe? Te voet of per fiets

Vanaf 14 uur zullen er heel wat activiteiten voor de kinderen worden georganiseerd (behendigheidspiste, spelletjes en een info-stand mobiliteit). Om 17u30 start aan de school een fietstocht waar ook de ouders en leerkrachten aan kunnen deelnemen.

**Inlichtingen en inschrijvingen:**

bij Eric Mavakala van de Gemeenschapswacht  
op het nr. 02/244.75.90 of 0494/82.38.52  
emavakala@schaerbeek.irisnet.be

## Wie mag er op 20 september 2009 wel met de auto rijden?

Het rijverbod voor alle motorvoertuigen (auto, motor,...) **geldt voor iedereen tussen 9 en 19 uur**. Er zijn echter een aantal uitzonderingen voorzien, zoals het openbaar vervoer, taxi's, voertuigen van openbaar nut, enz.

Met een gehandicaptenkaart mag men wel rijden in de auto-vrije zone, op voorwaarde dat de houder van deze kaart zelf mee in de wagen zit. Personen in het bezit van een gehandicaptenkaart moeten dus geen **doorgangsbewijs** aanvragen om zich met de auto te verplaatsen.

Personen die op 20 september absoluut hun auto moeten gebruiken om een uitzonderlijke reden (beroepsmatig, medische reden...) moeten een **doorgangsbewijs** aanvragen. Dit document kan ten laatste op 16 september worden afgeleverd. Een aanvraag geeft trouwens niet automatisch recht op een doorgangsbewijs. Elk geval wordt onderzocht door het gemeentelijk comité dat het bewijs toekent.

Ook de voertuigen die toelating hebben om te rijden, **mogen op het hele grondgebied niet sneller rijden dan 30 km/uur**.

### ACTIVITEITEN

#### Helmetplein Schaarbeek-Dorp van 10u00 tot 18u00

In de Helmet wijk organiseert de gemeente Schaarbeek, in samenwerking met de lokale afdeling van Gracq, Atrium Helmet en Helmet-Duurzame Wijk, het evenement "Schaarbeek-Dorp", met uiteenlopende stands en animatie en vooral veel ambiance. De thema's die bij dit evenement aan bod komen zijn mobiliteit, duurzame ontwikkeling en positieve economie. Voor elke leeftijd zal er wat te beleven zijn: marionettentheater, poneytochtjes voor de allerkleinsten, speltheek in de straat, rollerparcours voor de groteren, gezonde hapjes, "gehandicaptenparcours", fietsrally, enz. De dienst "Zichtbare aanwezigheid" zal een informatiestand plaatsen over het bikepoolingproject (vergezellen van de kinderen van thuis tot aan de school per fiets) met bevoegde toezichthouders per fiets. Op het programma: een technische controle en kleine reparaties van de fietsen door de stadswachters en bevoegde toezichthouders.

#### Meiserplein

De politie zal vertegenwoordigd zijn op het **Meiserplein**. Ze geeft er uitleg rond het thema wegveiligheid met stands en een vrachtwagen voor een demonstratie over de dode hoek.

**Info:**

1809@schaerbeek.irisnet.be

#### Foucartplein "Terdelt verovert de lucht" van 10u30 tot 18u

Voor zijn 10<sup>e</sup> deelname aan autoloze zondag wil het Wijkcomité Terdelt ten volle genieten van de extra ruimte in de wijk: op het **Foucartplein** zullen heel wat ludieke en educatieve activiteiten plaatsvinden: een educatief circuit voor go-carts, een permanente fietsrally (duur ong. 2 uur), een familiejogging, balspelen met prijzen, spelletjes en animatie voor kinderen, thematische animatiestands en een "bevoorradingspunt" voor fietsers en toevallige passanten.

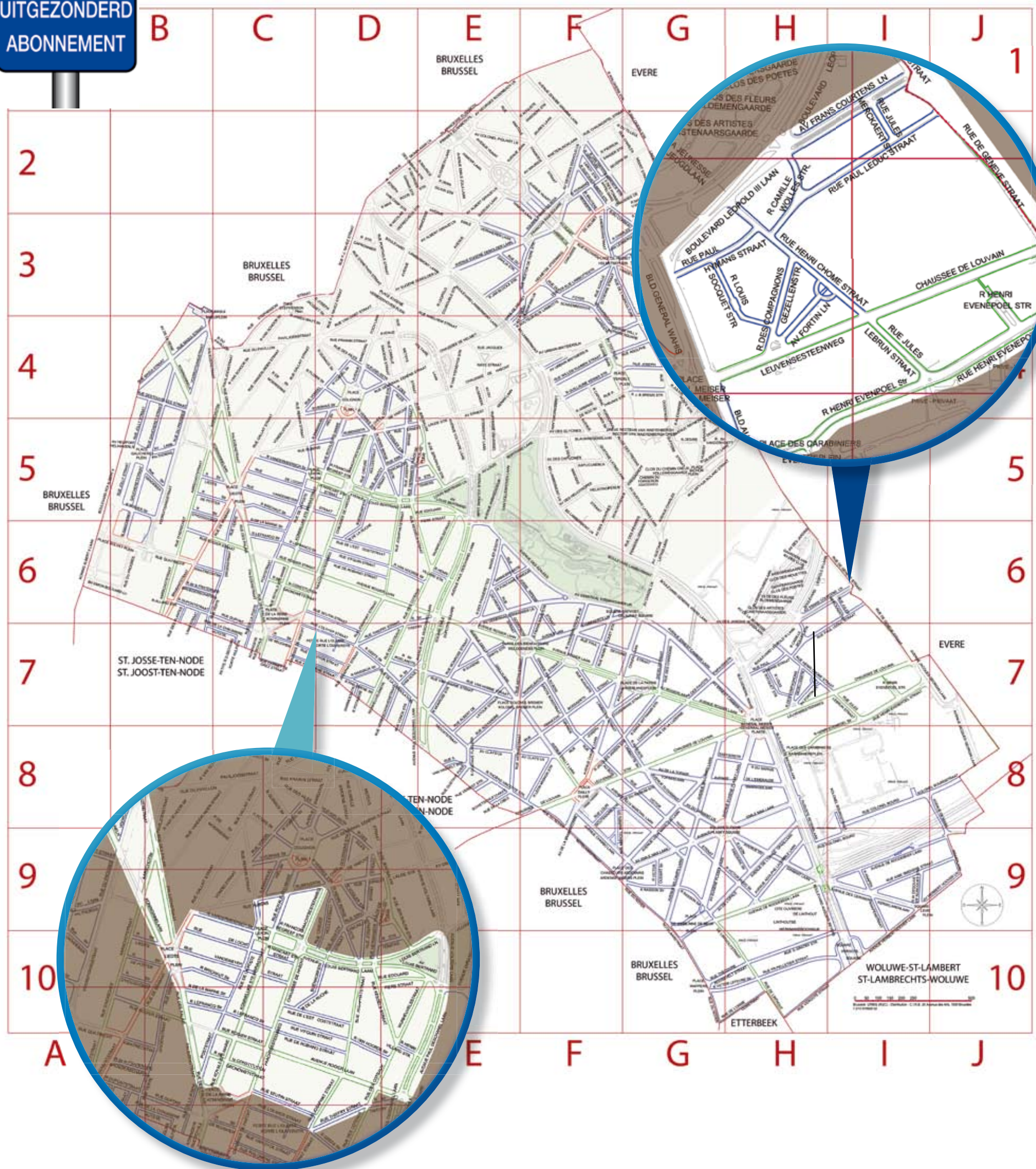
**Info:**

Olivier Xhonneux, 0495/99.76.52,  
olivier\_xhonneux@yahoo.com

## Toujours PLUS DE STATIONNEMENT

Trop de voitures, trop peu de places de parking, la mobilité menacée... face à un phénomène européen et grandissant, chaque pays, chaque région, chaque administration réagit à sa manière. Les plans de stationnement foisonnent avec plus ou moins de bonheur selon les endroits. A Schaerbeek, on n'a pas attendu les voisins, et dès 2000, la Commune a lancé un grand plan de stationnement avec des zones-test.

Dès 2004, le plan de stationnement est opérationnel. C'est bien sûr le Schaerbeekois qui en est le premier bénéficiaire mais aussi tous ceux qui participent à la vie et à l'activité dans un quartier et donc à sa mixité : commerçants, professions libérales, entreprises, hôtels, associations, écoles, centres médicaux. Aujourd'hui, les zones réservées aux Schaerbeekois s'étendent encore d'avantage avec pour objectifs :



# pour les Schaerbeekoïes !

## Garantir les besoins de stationnement des Schaerbeekoïes.

Les Schaerbeekoïes stationnement gratuitement partout dans la commune excepté en zone rouge (zone commerçante payante pour tous). La première carte de stationnement du ménage est gratuite et les suivantes sont payantes.

■ **Contraindre le stationnement de longue durée** (véhicules ventouses). Les entreprises, professions libérales, écoles, asbls, etc peuvent néanmoins obtenir des cartes de stationnement annuelles mais celles-ci sont payantes à un prix beaucoup plus élevé.

■ **Favoriser la rotation rapide dans les quartiers commerçants, gares.** Ces quartiers sont en zone rouge (payant pour tous)

■ **Réduire l'usage de l'automobile pour favoriser les transports publics et déplacements doux.** En effet, réglementer le stationnement dissuade certains automobilistes de prendre leur véhicule si ce n'est pas nécessaire.

Le plan de stationnement comporte différents types de zones liés à des objectifs de gestion de stationnement différents :

■ La **zone rouge** : ces zones sont peu nombreuses et se localisent dans des rues ou quartier commerçants où l'accessibilité en voiture doit être de proximité. Le stationnement à forte rotation est favorisé.

■ La **zone verte** : se situe généralement dans des quartiers très mixtes ou le stationnement des riverains doit être protégé et celui des visiteurs de courte durée. Il est donc payant pour tous par horodateurs sauf pour les riverains et détenteurs de cartes de stationnement.

■ La **zone bleue** est privilégiée dans des quartiers plus résidentiels, avec une rotation du stationnement plus douce. Deux heures gratuites avec le disque bleu entre 9h et 18h. Gratuit pour riverains et détenteurs de cartes de stationnement.

Redevance ½ journée : 20 euros

Pour les horaires, se référer aux horodateurs.

A partir de fin septembre 2009, deux nouvelles zones s'ouvrent.  
Cfr carte



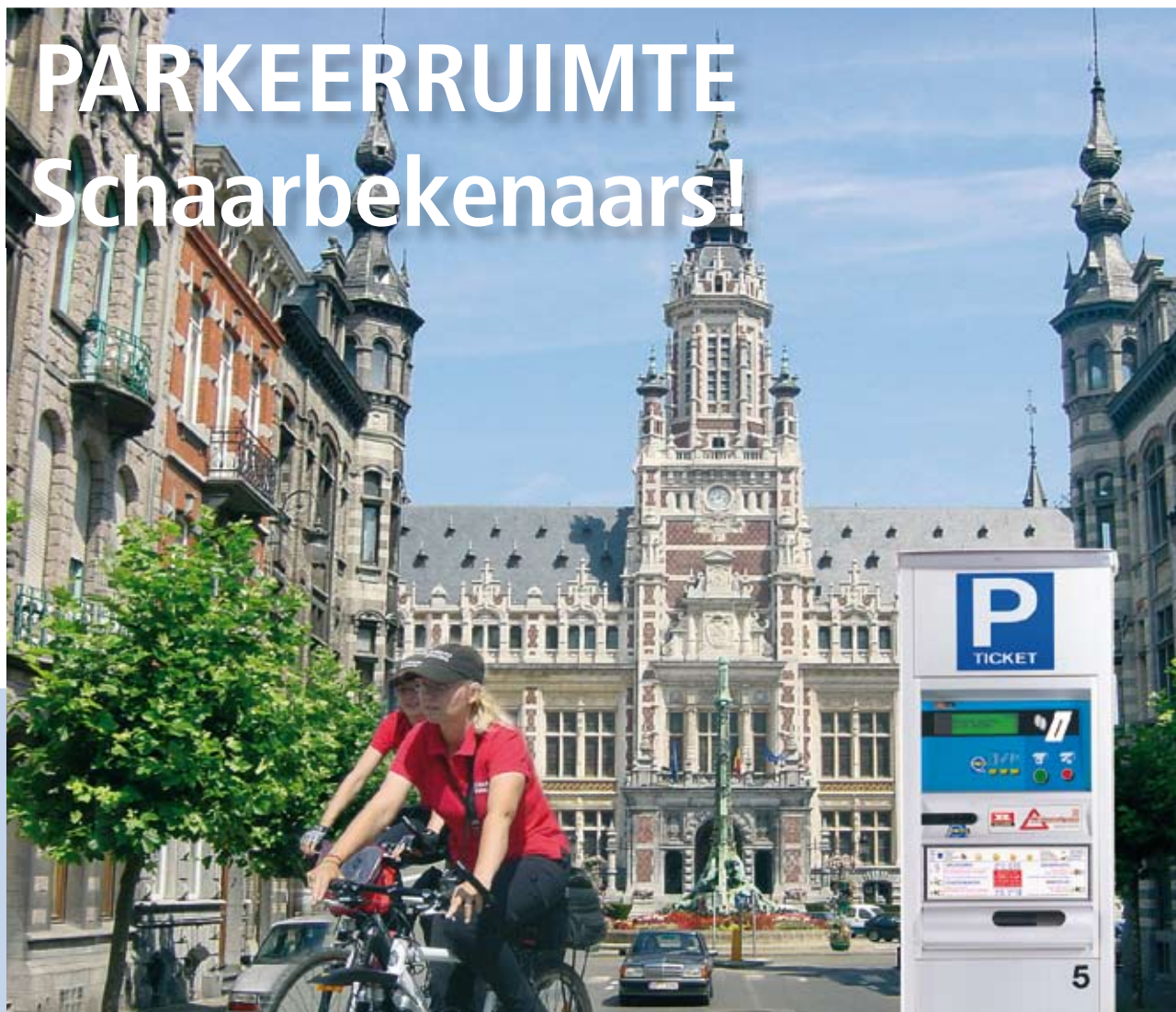
*Il est possible de vous procurer des cartes de stationnement (pour les riverains ou pour les firmes) à l'Administration Communale de Schaerbeek, place Colignon, Service des taxes, 2<sup>ème</sup> étage. Tél : 02/244.72.19.*

Pour connaître les conditions et tarifs d'octroi des cartes,

référez-vous au site internet : [www.schaerbeekparking.be](http://www.schaerbeekparking.be)

# Steeds MEER voor PARKEERRUIMTE Schaarbekenaars!

**Te veel auto's, te weinig parkeerplaatsen, de mobiliteit die in het gedrang komt... Geconfronteerd met dit Europese en groeiende probleem reageert elk land, elke regio of bestuur op zijn eigen manier. Iedere plaats heeft wel zijn eigen parkeerplan. In Schaarbeek waren we daar al erg vroeg mee en startte de gemeente reeds in 2000 met een groot parkeerplan met testzones.**



In 2004 was het parkeerplan operationeel. Uiteraard is de belangrijkste begunstigde ervan de Schaarbekenaar zelf, maar ook iedereen die deelneemt aan het leven en de activiteit van een wijk en geniet van het gemengde karakter ervan: handelaars, vrije beroepen, bedrijven, hotels, verenigingen, scholen, medische centra. Momenteel worden de voor Schaarbekenaars voorbehouden zones nog uitgebreid:

■ **Om te voldoen aan de parkeerbehoeften van Schaarbekenaars.** Schaarbekenaars parkeren overal in de gemeente gratis, behalve in de rode zone (handelszone die voor iedereen betalend is). De eerste parkeerkaart voor elk gezin is gratis, de volgende zijn betalend.

■ **Om langparkeren te ontmoedigen.** Bedrijven, vrije beroepen, scholen, vzw's kunnen wel een parkeerkaart voor een heel jaar krijgen, maar deze zijn betalend, tegen een veel hogere prijs.

■ **Om de doorstroming in handelswijken en aan de stations te bevorderen.** Deze wijken bevinden zich in de rode zone (betalend voor iedereen)

■ **Om het autoverbruik te verminderen en het openbaar vervoer en het zachte wegverkeer te bevorderen.** Door het parkeerbeleid zullen bepaalde automobilisten minder de auto nemen wanneer dit niet nodig is.

Het parkeerplan omvat verschillende types van zones, met een verschillend parkeerbeleid

■ De **rode zone**: er zijn maar weinig van deze zones en ze bevinden zich in handelsstraten of -wijken waar men dichtbij moet kunnen parkeren. De rotatie wordt er bevorderd (kort-parkeren).

■ De **groene zone**: meestal in zeer gemengde wijken waar voldoende parkeerplaatsen moeten overblijven voor de bewoners en bezoekers die kort parkeren. Ze zijn dus betalend via parkeermeters behalve voor buurtbewoners en houders van een parkeerkaart..

■ De **blauwe zone** is bestemd voor meer residentiële wijken, met een kleinere rotatie van voertuigen. Met de blauwe schijf mag er tussen 9 en 18 uur twee uur gratis worden geparkeerd. De zone is gratis voor buurtbewoners en parkeerkaarthouders.

Parkeergeld 1/2 dag: 20 euro

De uurschema's zijn op de parkeermeters vermeld.

Vanaf eind september 2009 worden er nog twee nieuwe zones voorzien. Zie kaart

*U kunt een parkeerkaart aanvragen (voor de buurtbewoners of bedrijven) bij het Gemeentebestuur van Schaerbeek, Colignonplein, Belastingdienst, 2<sup>e</sup> verdieping. Tel.: 02/244.72.19.*

De voorwaarden en tarieven voor de toekenning van de kaarten

vindt u op de website [www.schaerbeekparking.be](http://www.schaerbeekparking.be).



## JOURNÉES DU PATRIMOINE

# Le patrimoine schaerbeekoïse à l'honneur... à l'occasion des journées du patrimoine



Terdel

## Promenade au Parc Walckiers

ACCES UNIQUEMENT PAR LES PROMENADES GUIDEES. Sam. et dim. à 10h et 14h (2h). RDV : École Ste-Famille, rue Chaumontel

## De Terdel au quartier des Fleurs : influences étrangères

Sam. et dim. 15h et 16h30 (1h) RDV : école n° 17, avenue Foucart

## Invitation au voyage autour du parc Josaphat

Sam. et dim. 14h30. RDV : croisement L. Bertrand (impair) et Voltaire (patriS)

## Le parc Josaphat à Schaerbeek, pile ou face ?

Sam. 14h et 16h (2h) RDV : carrefour Azalées et Eisenhower

## Circuit Schaerbeek à vélo

« Styles venus d'ailleurs » Sam. et dim. à 15h (inscriptions au Gracq !) Square Apollo - Pas de location de vélo sur place.

## Programme complet :

[www.schaerbeek.irisnet.be](http://www.schaerbeek.irisnet.be) et brochures disponibles à l'Hôtel communal

## Informations :

02/244.70.28  
Cabinet de Cécile Jodogne



Cécile Jodogne,  
Bourgmestre ff,  
Echevine de  
l'urbanisme et  
du patrimoine

«Notre commune recèle de nombreuses perles architecturales, régulièrement mises en évidence. A Schaerbeek, richesse du patrimoine rime avec quartiers gorgés d'histoire. Cette année, lors des Journées du Patrimoine qui se déroulent les 19 et 20 septembre, notre commune contribuera à décliner le thème « Venus d'ailleurs » et mettra en valeur l'exotisme de certaines réalisations (chinoiserie, égyptomanie, japonisme, style mauresque, etc.), les styles « importés » (styles Louis ou cottage par exemple) ainsi que les influences étrangères dans notre architecture et dans nos parcs et jardins.»



Immeuble RTT

Si vous n'avez jamais visité la **Maison des Arts** et son jardin, passez la porte cochère du 147 chaussée de Haecht et vous découvrirez une salle à manger rare et une exposition hommage aux carreaux de Delft de la véranda.

Puis, en famille, plongez vous dans l'**éclectisme byzantin de l'église Royale Ste-Marie**, Place de la Reine, en compagnie de Patrimoine à roulette (voir ci contre).

Mais c'est aussi l'occasion de revoir la splendide rotonde du **château Walckiers**, rue Chaumontel

Eglise royale Ste-Marie



L'accent sera également mis sur les échanges et rencontres, tant au niveau des architectes que des corps de métiers ou encore des concepts importés comme les cités-jardins. Schaerbeek à la Suisse, à l'Anglaise ou Byzantine ? Une quinzaine d'**animations**, en rapport avec le thème et les lieux visités, seront organisées par le service du Patrimoine et diverses associations. Des lieux prestigieux et d'autres plus inédits ouvriront leurs portes. **Autour de la place de la Reine**, quatre lieux vous accueillent :

Découvrez un panorama inouï sur Bruxelles du haut de l'ancien **immeuble RTT**, rue des Palais 44, dessiné par l'architecte suisse Michel Polak !

L'**église Sts-Jean-et-Nicolas**, rue de Brabant 75, a été magnifiquement restaurée. Elle recèle des trésors d'inspiration néo-classique.

Eglise Sts-Jean-et-Nicolas



## Monumentendagen

**De eerstvolgende Open Monumentendagen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen plaatsvinden op 19 en 20 september 2009 met als thema "Van andere oorden".**

Onder dit thema vallen o.a. exotisme, stijlen die "geïmporteerd" zijn (Lodewijkstijlen, Cottagestijl, Beaux-Arts, Italiaanse neo-rennaissance), gebouwen die representatief zijn voor de Franse, Oostenrijkse en Hollandse periode en die van andere religies (voor zover dit duidelijk in de architectuur merkbaar is), vreemde invloeden in onze architectuur (vormen, materialen, technieken) en in onze parken en tuinen (exotische bomen en plantensoorten, botanische tuinen, de Engelse landschapstuin en de formele Franse tuin). Het accent zal ook liggen op de artistieke uitwisselingen en het werk van buitenlandse architecten

ten en ambachtslui en op "geïmporteerde" concepten zoals de tuinvijken (Terdel),... Zoals elk jaar organiseren gemeentebesturen en verenigingen die ijveren voor het behoud en de opwaardering van het erfgoed een veelheid aan activiteiten in verband met het jaarthema.

Te bezoeken in Schaerbeek:

**Het gebouw RTT**, Palaizenstraat 44, van de Zwitserse Michel Polak

**De Sint-Jan-en-Sint-Niklaaskerk**, Brabantstraat 75

**Het Huis der Kunsten**, Haachtsesteenweg 147

**De néobyzantijne Koninklijke Sint-Mariakerk**, Koniginneplein

**En de voormalig Kasteel Walckiers**, Chaumontelstraat 5

## De wandelingen :

**Natuurwandelingen Park Walckiers :**

om 10u en 14u (2u). Vertrek:

Ecole Ste-Famille, Chaumontelstraat

**Wandeling : Een wijk naar Engels model**

Za en zon om 13u30 en 15u (1u)

Vertrek : Fontein, E. Verboeckhovenplein

Met de Dienst cultuur (NL)

## Activiteiten "Een andere kijk op de Koninklijke Sint-Mariakerk"

**Uit het Oosten en elders**

In het kader van de opening van de Koninklijke Sint-Mariakerk organiseert Patrimoine à roulettes verschillende activiteiten voor volwassenen en gezinnen met kinderen vanaf 6 jaar.

## Geschilderde decors :

Sjablonen, stempels ...

**In het paradijs:** Een verrassende zoektocht vol verhalen in het gezelschap van Carlita de verhalenvertelster.

**Byzantium!** Neo-byzantijnse architectuur ? Mevrouw Rosa vertelt je op een begrijpelijke en humoristische manier alles over.

Zaterdag 10u > 17u en zondag 11u > 17u Met de medewerking van "Patrimoine à Roulettes".

## Programma:

[www.schaerbeek.irisnet.be](http://www.schaerbeek.irisnet.be)

Brochures in het gemeentehuis

## Inlichtingen:

02/244.70.28

Kabinet van Cécile Jodogne,

Burgemeester wvd,

Schepen van Stedenbouw en Erfgoed

JAZZ NOW

Le Projet Jazz Now

Avec la volonté de faire découvrir le jazz et des lieux insolites pouvant accueillir ces concerts sur l'étendue de Schaerbeek, l'échevin de la Culture et de l'Instruction Publique, Georges Verzin ainsi que les partenaires du circuit, ont lancé Jazz Now le 27 septembre 2008.

Forts de l'expérience de la première saison, Jazz Now repart pour une nouvelle saison toujours dans la volonté de rendre cette musique accessible à tous dans une ambiance chaleureuse. Chaque semaine, un concert aura lieu, dans un endroit différent à Schaerbeek c'est-à-dire 4 concerts de jazz par mois et 4 lieux à (re-)découvrir.

**La soirée d'ouverture Jazz Now**

**27.09.09 – 19h00**

**Maison des Arts de Schaerbeek**

**Chaussée de Haecht, 147 – 1030 Bruxelles**

**Entrée gratuite**

Le 27 septembre 2009 aura lieu la soirée d'ouverture de la seconde édition du circuit Jazz Now. Venez vous imprégner de la programmation à venir de cette nouvelle saison et découvrir les nouveaux lieux qui intègrent le circuit pour cette deuxième édition.



ENSEIGNEMENT

Prix royal pour une professeure schaerbeekoise !

Le Prix Reine Paola pour l'enseignement a été décerné aux « envoyés spéciaux » d'Hermine Bokhorst de l'école de la Vallée. Ce concours récompense chaque année des réalisations faisant preuve d'initiatives et d'originalités, d'enseignants de maternel et de primaire tous réseaux confondus.

Le projet de cette professeure et ancienne journaliste a pris naissance en 2008 autour d'interrogations d'élèves issus de milieux défavorisés. Hermine Bokhorst racontait que ces élèves ne voulaient plus aller à l'école. Ces écoliers se disaient fascinés par le monde de la rue, les bandes urbaines : « on a envie de faire comme eux, mais on sait que ce n'est pas bien. On voudrait le dire ! ». C'est de cette façon que le projet « envoyés spéciaux » est né : une plongée intelligente dans le monde de la délinquance et de ses conséquences aux moyens de techniques journalistiques. Une trentaine d'enfants de la Vallée mais aussi de l'école 17 ont donc rencontré différents intervenants du monde judiciaire, du journalisme,



Chaque année, le prix Reine Paola récompense des enseignants qui ont excellé dans leur profession.



**20h – JULIE JAROSZEWSKI TRIO**  
Maxime Blésin : guitare / Sal La Rocca : contre-bassiste / Julie Jaroszewski : chant

Ce trio est le point de rencontre intimiste, de deux musiciens et une chanteuse ayant pour background commun le jazz. Chacun d'entre eux explore également des univers différents tels que la musique brésilienne pour Maxime Blésin, ou le flamenco pour Julie Jaroszewski. Sal La Rocca est un contrebassiste reconnu en Belgique et hors de nos frontières. Il joue depuis plusieurs années avec Dani Klein au sein du groupe Vaya Con Dios. C'est chargé de ces expériences qu'ils «rentrent à la maison» pour partager l'espace d'un standard, en toute simplicité...

des officiels et même un ancien détenu devenu éducateur. Après avoir reçu son prix, Hermine Bokhorst a souligné combien il était important, dans le monde enseignant « de faire prendre conscience à chacun qu'il dispose de talent. Si on ne s'occupe pas de la rue, la rue entre dans nos établissements » estime-t-elle.

**21h - TOINE THYS QUARTET**  
Toine Thys: saxophone tenor, soprano, clarinette basse / Pascal Mohy: piano / Nathan Wouters: Bass / Marrek Patrman: drums

Pour cette soirée exceptionnelle à la Maison des Arts, le saxophoniste Toine Thys a rassemblé autour de lui des musiciens de renom et des jeunes talents pour une rencontre autour de ses compositions, et de reprises simplement ... improbables.  
Une petite restauration vous sera proposée



**Infos**  
02/240.34.99 - [www.culture1030ecoles.be](http://www.culture1030ecoles.be)

EXPOSITION

Le peintre Gaston Relens a 100 ans  
Schaerbeek lui rend hommage

Gaston Relens est Malinois d'origine, mais reste une figure emblématique de la vie artistique Schaerbeekoise où il a habité. Il a suivi sa formation artistique à l'Académie Royale des Beaux-Arts de Malines (1930 – 1936), sous la direction de Gustaaf Van de Woestijne. Coloriste raffiné, Relens connaît une carrière perturbée.

Ses débuts artistiques remontent en effet à 1937, quand il reçoit d'Alfred Bastien, directeur de l'académie Royale de l'époque, la médaille d'or du gouvernement belge. Malheureusement, avec la déclaration de guerre, il abandonne ses pinceaux pour ne plus y toucher avant 1957. Mais avant ce grand silence dicté par les événements extérieurs, il avait réalisé une œuvre maîtresse intitulée « La Bataille de Woeringen ». Œuvre monumentale de 4,90 m x 4.90 m.

« Il ne sent rien, il ne sait rien... » Il a ça en lui » dira de lui, le Directeur de l'Académie Royale des Beaux-Arts à Bruxelles. Suite à l'exposition en 1937 à l'Académie de Bruxelles, cette œuvre a obtenu le premier prix de peinture avec la plus grande distinction, mention qui n'avait plus été décernée depuis vingt ans. Ensuite il se perfectionne à l'Académie Royale des Beaux-Arts à Bruxelles sous la direction d'Anto Carte. On peut néanmoins distinguer deux périodes marquées : la période ancienne, où les sujets de la vie rurale prédominent et sa période tardive où Gaston Relens accorde plus d'attention à la nature morte et devient l'ami d'Armand Vanderlick, l'un des plus grands peintres de natures mortes de l'époque.

**Entre lumière et ombre apaisante**  
Gaston Relens ne s'inscrit dans aucun courant, même s'il fut tenté par l'expérience de l'abstraction. Peintre de l'humain et du mystère, il nous fait participer à ses questionnements sur le monde et le sens caché des choses sans y parvenir, en nous faisant partager sa quête. Il est aussi un grand maître de la sensation de la lumière diffuse et de l'ombre apaisante. Il crée dans ses toiles une influence réciproque entre



© Alexis Gicard



«De ontmoeting»

la couleur et la composition. Paul Caso a cerné l'artiste en parlant d'un esprit à la fois frémissant et vigoureux, candide et fatidique, irrésistiblement personnel dans son corps à corps avec le merveilleux. L'imagination du peintre est multiple et la richesse de sa personnalité trouve son aboutissement dans l'abondance de ses sujets et de ses coloris sans cesse renouvelés. Gaston Relens a reçu la reconnaissance de sa commune d'adoption lors d'une rétrospective qui lui a été consacrée en 1991 où il nous a présenté notamment sa toile monumentale de 25m² à la Salle du Musée de l'Hôtel communal de Schaerbeek. Lors du vernissage de son exposition, Georges Verzin, Echevin de la Culture et de l'Instruction Publique aura l'occasion de féliciter l'artiste pour le centième anniversaire qu'il vient d'atteindre à ce jour.

**Renseignements :**  
Hôtel communal de Schaerbeek  
Salle des Echevins  
16/09 au 1/10  
9h à 13h – jeudi de 9h à 19h.  
Info : 02/240.34.84 ou 99  
[www.culture1030ecoles.be](http://www.culture1030ecoles.be)

CONSEIL COMMUNAL  
GEMEENTERAAD

30/9, 28/10, 25/11, 16/12

THEATRE

Du 22/09 au 3/10,

**NOISES** d'Enzo Cormann,  
mise en scène par Colette Régibeau  
Au Théâtre Océan Nord,  
63/65 rue Vandeweyer, 1030 Bruxelles.  
Tél: 02 242 96 89 – e-mail: rp@oceannord.org,  
Fax: 02 216 59 57 – www.oceannord.org

Du 29/09 - 10/10 à 21h

**L'ÉCOLE DES VENTRILOQUES**  
d'Alejandro Jodorowsky  
Un spectacle de la Compagnie Point Zéro en co-  
production avec le Théâtre de la Balsamine et  
l'Atelier Théâtre Jean Vilar. Prix : 12 euro/8euro.  
6 euro le samedi pour tous.

Théâtre de la Balsamine,  
av Félix Marchal 1, 1030 Bruxelles.  
Réservation du lundi au vendredi : 10h à 13h  
et de 14h à 18h. Site : www.balsamine.be

Du 15/09 au 19/9 à 21h :

**AU PLUS PRÈS** de Noémie Carcaud  
Une production Le Corps Crie, en coproduction  
avec le Théâtre de la Balsamine et la Scène Na-  
tionale de Vandoeuvre.  
Prix : 12 euro/8 euro. 6 euro le samedi pour tous.  
Théâtre de la Balsamine,  
av Félix Marchal 1, 1030 Bruxelles.  
Réservation du lundi au vendredi : 10h à 13h  
et de 14h à 18h. Site : www.balsamine.be

EXPOSITIONS

Du 16/09 au 1/10, 9h à 13h  
jeudi de 9h à 19h

**GASTON RELENS**  
Exposition hommage pour les 100 ans du pein-  
tre Gaston Relens d'origine schaarbeekoise.  
Peintre de l'humain et du mystère, Gaston Re-  
lens nous fait partager ses questionnements sur  
le monde et le sens caché des choses.  
A l'Hôtel communal de Schaarbeek,  
Hall des Echevins, Place Colignon.  
1030 Schaarbeek.  
5/09 – 27/09 :  
**EVOLUTION** de Patrick Guaffi  
Le sculpteur, Patrick Guaffi, présentera dans plus  
de 200 m² une vingtaine de ses sculptures, fruit  
de ses dix dernières années de travail.  
A LaGalerie.be, 65, rue Vanderlinden,  
1030 Bruxelles – Gsm: +32(0)475/60 66 97  
E-mail: info@lagalerie.be,  
Site web: www.lagalerie.be

ACTIVITÉS PARASCOLAIRES  
2009-2010

DÉBUT DES INSCRIPTIONS :  
Mardi 15 septembre 2009  
Horaire : 8h30 à 12h30

Lieu : Service Enfance  
Rue Vifquin, 2 – 1030 Schaarbeek  
Plus d'infos :  
www.PlaneteKids.be  
Tel : 02/240.30.65.

CAFE AU GALLAIT SPECIAL

**GC DE KRIEKELAAR**  
Zaterdag 19.09.09, 16u tot 21u  
De Kriekelaar opent haar deuren! Buren,  
schaarbekenaars, liefhebbers en anderen, ie-  
dereen is welgekomen!  
Kom met ons kennismaken. Vanaf 16u kan je in  
De Kriekelaar terecht voor een drankje of een  
koffie met een stukje taart. DaDa organiseert  
leuke kinderactiviteiten. We sluiten de avond  
af met een GRATIS concert van Roland met zijn  
voltallige band!  
Meer info: http://dekriekelaar.vgc.be  
02/245.75.22

LECTURE

Le 15/09 – 20h00 :  
**CLUB DE LECTURE** Gratuit, ouvert à tous !  
Boulevard Lambermont 200 – 1030 Bruxelles,  
Contact : Véronique Camus : 02/240.43.73  
www.mabiblio.be – www.culture1030ecoles.be

LISTES DES MARCHÉS  
HEBDOMADAIRES

- **Lundi matin** (de 8h00 à 13h00) : Square F. Riga et Av. Huart Hamoir (le long de l'église)
- **Mardi matin** (de 8h00 à 13h00) : Avenue Chazal - Grande rue au Bois - Place Dailly
- **Vendredi matin** (de 8h00 à 13h00) : rue Royale Ste Marie
- **Vendredi après-midi** (de 13h00 à 19h00) : Place des Chasseurs Ardennais
- **Samedi matin** (de 8h00 à 13h00) : « Petite » Place de Helmet (Rue Richard Vandevelde)

OVERZICHT  
VAN DE WEKELIJKSE MARKTEN

- **Maandagvoormiddag** (van 8u tot 13u) : F. Rigasquare & Huart Hamoiriaan (rond de kerk)
- **Dinsdagvoormiddag** (van 8u tot 13u) : Chazallaan – Grote Bosstraat - Daillyplein
- **Vrijdagvoormiddag** (van 8u tot 13u) : Koninklijke Ste Mariastraat
- **Vrijdagnamiddag** (van 13u tot 19u) : Ardense Jagersplein
- **Zaterdagvoormiddag** (van 8u tot 13u) : "Kleine" Helmetplein (Richard Vandevelds- traat)

BIBLIOTHEQUES

**BIBLIOTHÈQUE SÉSAME,**  
bd Lambermont, 200, 1030 Schaarbeek.  
Tel : 02/242.68.68  
Lun. 10h-12h et 13h-18h  
Mar. 13h-19h  
Merc. 10h-12h et 13h-19h  
Jeu. 12h-18h  
Sam. 9h30-12h30  
**BIBLIOTHÈQUE MILLE ET UNE PAGES,**  
place de la Reine, 1, 1030 Schaarbeek.  
Tel : 02/240.32.80  
Mar. 13h-19h  
Mer. 10h-12h et 13h-19h  
Jeu. 12h-18h  
**BIBLIOTHÈQUE THOMAS OWEN,**  
av. de Roodebeek, 111, 1030 Schaarbeek.  
Tel : 02/735.73.56  
Lun. 13h-17h  
Mer. 13h-19h  
Ven. 15h-19h  
**BIBLIOTHÈQUE ROMAIN ROLLAND,**  
square Hoedemaekers, 10, 1140 Evere.  
Tel : 02/247.63.90  
Mar. 16h-20h  
Merc. 12h-18h  
Jeu.-Ven. 16h-19h  
Sam. 9h-13h  
www.mabiblio.be

SCHAARBEEK

BROCANTE/ROMMELMARKT

QUARTIER PLASKY  
HUGO MAX WIJK

Organisée par le comité de  
Généralité des de Schaarbeek  
SCHAARBEEK  
Présidente par : Portefeuille  
ETIENNE NOEL  
Echevin - Schepen  
Renseignements : inscriptions  
Service Citoyens Maires  
Bureau : Mairie de Schaarbeek  
Bureau : Schepen - Rue Vifquin 2  
02/240.30.68  
www.schaarbeekdynamique.be

Samedi / Zaterdag  
12-09-2009  
8-18h/u

BROCANTES À SCHAARBEEK – ROMMELMARKTEN TE SCHAARBEEK

*La saison des brocantes a bien repris  
à Schaarbeek, et en septembre,  
c'est au tour des quartiers Plasky et  
Voltaire de sortir leur fonds de grenier !*  
Nouveaux rendez-vous fixés par Etienne Noël,  
échevin des Classes Moyennes, aux chineurs :

BROCANTE QUARTIER  
PLASKY-HUGO-MAX  
Samedi 12 septembre 2008, de 8 à 18h

Plus de cent exposants seront en place et les  
nombreux commerces du quartier seront bien  
entendu ouverts. Une animation musicale par  
le Magic Jazz Band est prévue, de 13h à 17h.

- En raison des travaux du RER, le périmètre de  
la brocante sera le suivant :
- Centre du Square Eugène Plasky
  - Avenue Emile Max du square Eugène Plasky jusque l'avenue Félix Marchal
  - Rue Victor Hugo de l'avenue Eugène Plasky jusque l'avenue Milcamps
  - Avenue Milcamps de la rue Rasson jusque la rue Victor Hugo
  - Rue Rasson de l'avenue Eugène Plasky à l'avenue Milcamps

A cette occasion, Etienne Noël et son collègue  
Bernard Guillaume donnent aussi rendez-vous  
aux propriétaires de chiens pour le traditionnel  
**CONCOURS DU CHIEN LE PLUS  
SYMPATHIQUE** (infos 02 244 70 32).

Et dimanche 20 septembre, de 8h à 16h

le Comité de Quartier de Cage aux Ours/Voltaire,  
en collaboration avec la Commune, vous invi-  
te à sa **TRADITIONNELLE BROCANTE  
SUR L'AVENUE VOLTAIRE**  
Infos : 02 240 30 68 pendant les heures de  
bureau ou www.schaarbeekdynamique.be

*September : Rommelmarkten zijn terug  
in Schaarbeek!*  
Etienne Noël, Schepen van Middenstand, no-  
digt de chineurs uit op de

ROMMELMARKT PLASKY-HUGO-MAX  
zaterdag 12/09/2009 van 8u tot 18u

Met een hondertal inzenders, zullen ook de  
handelaars van het wijk geopend zijn. Het Ma-  
gic Jazz Band zal de straten doorlopen, tussen  
13u en 17u.

- Volgens de RER-werken, zal de omtrek van de  
rommelmarkt zijn:
- Plaskysquare
  - Emile Maxlaan, tussen Félix Marchalstraat en Plaskysquare
  - Victor Hugostraat, tussen Plaskylaan en Emile Maxlaan
  - Milcampsiaan, tussen Rassonstraat en Victor Hugolaan
  - Rassonstraat, tussen Plaskylaan en Milcampsiaan.

En vergeet niet bij deze gelegenheid de andere  
onmisbare afspraak:  
**DE WEDSTRIJD VOOR DE SYMPA-  
THIEKSTE HOND** (info 02 244 70 32),  
die door de Schepen Bernard Guillaume geor-  
ganiseerd wordt !

En op zondag 20 september,  
van 8u tot 16u

het Wijkcomité van de Berenkuil/Voltaire, in  
samenwerking met de Gemeente, nodigt u  
uit voor de **TRADITIONEEL ROMMEL-  
MARKT OP DE VOLTAIRELAAN**  
Info : 02 2403068 (openingsuren)  
of www.schaarbeekdynamique.be

## ACADÉMIE DE MUSIQUE INSTRUMENTALE DE SCHAERBEEK

- **Initiation musicale**  
pour les élèves âgés de 5 et 6 ans
- **Formation musicale** (solfège) à partir de 7 ans
- **Cours d’instrument** à partir de 7 ans
- **Cours complémentaires :**
  - Chant d’ensemble (Chorale)
  - Ecriture musicale et analyse musicale
  - Ensembles instrumentaux
  - Musique de chambre instrumentale
  - Histoire de la musique - Rythme

- Adresses :**
- 12 Avenue Ernest Renan (du lundi au vendredi)
  - 103 Avenue de Roodebeek (lundi-mardi-jeudi)
  - 7 Avenue Raymond Foucart (mardi-jeudi)
  - 31 Boulevard Léopold III (mercredi-vendredi)

**Inscriptions :**  
Du 1<sup>er</sup> au 30 septembre 2009  
Du lundi au vendredi, de 16 heures à 19 heures  
12 Avenue Ernest Renan – 1030 Schaerbeek

**Informez-vous !**  
*Tél. : 02/241.27.26 – Fax : 02/216.39.18*  
*Site [www.Schaerbeek.irisnet.be](http://www.Schaerbeek.irisnet.be)*  
*(rubrique vivre à Schaerbeek/éducation/académie*  
*Email : [academie.schaerbeek@skynet.be](mailto:academie.schaerbeek@skynet.be)*

- Inscription gratuite pour :**
- les enfants âgés de moins de 12 ans (au 31.12.09)
  - les chômeurs complets indemnisés & leurs enfants (attestation O.N.E.M./C.A.P.A.C. ou syndicat)
  - les minimexés et leurs enfants (attest. C.P.A.S.)
  - les handicapés et leurs enfants (attest. A.W.I.P./C.O.C.O.F. / Ministère de la Prévoyance sociale)

## TESTS DE SENSIBILISATION AU DIABETE GRATUITS

- **19 septembre** Rue Josaphat 105
- **17 octobre** Grande rue au Bois 57
- **21 novembre** Avenue de Roodebeek 103 (Ecole 13)

## GRATIS DIABETESOPSPORINGSTESTS

- **19 september** Josafatstraat 105
- **17 oktober** Grote bosstraat 57
- **21 november** Roodebeekstraat 103 (School 13)

**SALON BOMBARDON**  
**23 & 24/10 2009**

*Artiesten doen hun ding in uw living*

**NIEUWE HUIZEN GEZOCHT**

O p 23 en 24 oktober is er weer Salon Bombardon. Schaarbeekse huizen openen dat weekend hun deuren om uiteenlopende podiumkunsten (muziek, dans, theater) en bijhorend publiek in de living een plek te geven. Genieten van een goede voorstelling én van fijn gezelschap in een huiselijke sfeer.

We streven een zo groot mogelijke diversiteit na en zijn nog op zoek naar verschillende soorten huizen in verschillende buurten met bewoners van uiteenlopende origines.

Heb je zin om een artiest een podium te bieden naast je sofa? Laat het ons weten

*Spectacles au living!*

**À LA RECHERCHE DE NOUVELLES MAISONS**

L e week-end des 23 et 24 octobre nous vous proposons une nouvelle édition du Salon Bombardon pendant lequel des schaarbeekoïses accueillent des artistes de scène (musique, danse, théâtre) et leur public dans le living. Savourez un spectacle en bonne compagnie dans une ambiance cocoon.

Tout comme les années précédentes nous sommes à la recherche de nouvelles maisons schaarbeekoïses qui sont prêtes à ouvrir leurs portes. Nous voulons mettre en valeur la diversité de la commune : des maisons de tout style, dans les différents quartiers et des gens de toute origine.

Avez-vous envie d’accueillir un artiste dans votre canapé? Contactez-nous !

*Info :*  
*Dienst Nederlandse Cultuur van Schaarbeek:*  
*tel. 02 240 34 34*  
*mail. [nederlandse.cultuur@schaerbeek.irisnet.be](mailto:nederlandse.cultuur@schaerbeek.irisnet.be)*

**Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever**  
Jean-Pierre Vantighem  
Maison Communale - Gemeentehuis  
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek

**Tél.: 02 244.75.11**  
[www.schaerbeek.irisnet.be](http://www.schaerbeek.irisnet.be)

**Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat**  
Nathalie Toillon (02/244.72.38)  
Email: [ntoillon@schaerbeek.irisnet.be](mailto:ntoillon@schaerbeek.irisnet.be)  
**Rédacteur en chef - Hoofredacteur**  
Marc Weber

**INSERTION DE PUB**  
**DANS LE SCHAERBEEK INFO**  
**CONTACTEZ Hervé Jouffroy**  
**VLAN - 02 730.33.26**